

GLEB DRĂGAN – *TERMINOLOGIE COGNITIVĂ.* *VOLUM ANTOLOGIC*

Viorela-Valentina DIMA¹

viorelaval@yahoo.co.uk

Abstract: The review presents the volume „Terminologie cognitivă. Volum antologic” (Cognitive Terminology. An Anthology) written by Gleb Drăgan, member of the Romanian Academy and published by AGIR Publishing House in Bucharest in 2012. The volume has 19 chapters on theoretical and applied topics related to terminology, as well as an Appendix which lists the 44 explanatory dictionaries coordinated by engineer Gleb Drăgan.

Keywords: cognitive terminology, language, science and technology, electrotechnics, energetics.

Terminologie cognitivă. Volum antologic este o carte apărută la Editura AGIR, București, 2012, sub semnătura inginerului Gleb Drăgan, președinte al Secției de Științe Tehnice a Academiei Române. Volumul este structurat în 19 capitole referitoare la diferite aspecte legate de terminologie și o anexă care cuprinde lista de *Dicționare explicative pentru Științele Exacte* coordonate de profesorul Gleb Drăgan.

Titlurile celor 19 capitole ale cărții sunt următoarele:

- Comisia de terminologie pentru științele exacte a Academiei Române. Prezent și viitor
- Preocupări în domeniul terminologiei cognitive
- Terminologia și viitorul științei

¹ Doctor în filologie, Lector univ. la Departamentul de Limbi Moderne și Comunicare în Afaceri, Facultatea de Relații Economice Internaționale, Academia de Studii Economice, București, membru asociat al Diviziei de Istoria Științei a CRIFST al Academiei Române.

- Reflecții despre limbă
- Câteva cuvinte despre epigramă
- Considerații despre unitatea limbii române
- Despre terminologie

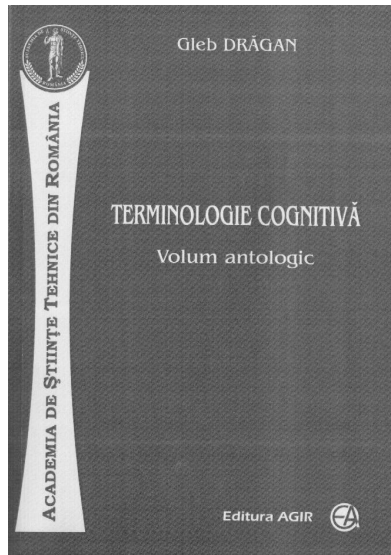


Foto: Coperta cărții: Gleb Drăgan, *Terminologie cognitivă (volum antologic)*, Editura AGIR, București, 2012, 170 p., ISBN 978-973-720-431-8

- Terminologia în domeniul tehnologiei și științei. O analiză teoretică
- Despre terminologia pentru științele exacte
- Despre terminologia cognitivă
- Neologismele în științele exacte
- Terminologie pentru mărimi și unități
- Considerații asupra terminologiei în electrotehnică
- Despre terminologia în energetică
- Terminologii în unele domenii ale tehnicii tensiunilor înalte
- Despre o terminologie privind rețelele electrice
- Despre terminologia pentru științele exacte. Aspecte din domeniul electrotehnic
- About a terminology in electroenergetics

- On the terminology used in the exact sciences. References to the area of electrotechnics

Volumul debutează cu un scurt istoric al Comisiei de terminologie pentru științele exacte a Academiei Române, înființată în anul 1997 din necesitatea elaborării unor terminologii corecte în domeniul științelor exacte, care să reflecte evoluția tehnologică din epoca în care trăim. Sunt enumerate obiectivele acestei Comisii, dintre care amintim: stabilirea unor terminologii riguroase în domeniul științelor exacte, preluarea și adaptarea neologismelor la specificul limbii române, colaborarea cu foruri naționale și internaționale pentru elaborarea unor terminologii unitare. De asemenea, se menționează metodologia de realizare a terminologiilor (întocmirea fișelor tip conținând informațiile de bază despre un anumit concept, analiza și validarea fișelor de către colective de specialiști în domeniu, introducerea fișelor în banca de date intitulată *Tezaurul Comisiei de Terminologie*, continua actualizare a bazei de date).

Alcătuirea terminologiilor de specialitate pentru științele exacte se dovedește a fi o sarcină complexă, pentru îndeplinirea căreia participării la acest demers depun eforturi nu doar în ceea ce privește alcătuirea și sistematizarea corpusului, ci și aprofundarea cunoștințelor teoretice în domeniului lingvisticii în general și al terminologiei în special. Dorința de înțelegere a aspectelor legate de filozofia și natura limbajului este oglindită în capitolele „Reflecții despre limbă” sau „Considerații despre unitatea limbii române”. Mai mult decât atât, abordarea lingvistică este determinată de caracterul interdisciplinar al terminologiei, care „este nevoită să recurgă la diferite științe, cum sunt: lingvistica (semantica, lexicologia, limbaje pentru un domeniu deosebit), informatica, științele exacte.” (p. 52).

Capitolele dedicate terminologiei specifice unui domeniu sau altul exemplifică tipul de concepte cu care se operează în domeniile respective precum și problemele terminologice pe care le generează. Astfel de capitole sunt: „Terminologie pentru mărimi și unități”, „Considerații asupra terminologiei în electrotehnică”, „Despre terminologia în energetică”, „Terminologii în unele domenii ale tehnicii tensiunilor înalte”, „Despre o terminologie privind rețelele electrice”.

Alături de capitolele închinată lingvisticii sau de capitolele cu un pronunțat caracter aplicativ, există și capitole în care autorul reflectează asupra rolului terminologiei în dezvoltarea științei și tehnicii („Terminologia și viitorul științei”, „Terminologia în domeniul tehnologiei și științei. O analiză teoretică”). Astfel, terminologia este văzută „ca o sursă a informației..., ca un forum din universități, asociații profesionale, instituții, pentru corectare și pentru problema definițiilor dintr-un anumit domeniu al științei” (p. 21) care să ducă la o mai bună comunicare a rezultatelor obținute în diverse domenii, etapă importantă pentru asigurarea progresului ulterior.

Ținând cont de cele spuse mai sus, apare cu atât mai relevantă activitatea Comisiei de terminologie pentru științele exacte a Academiei Române. Sub coordonarea academicianul Gleb Drăgan în 15 ani (între 1999 și 2004) au fost alcătuite nu mai puțin de 44 de dicționare explicative, enumerate în Anexa volumului. Dintre acestea, 21 sunt *Dicționare explicative pentru seria ELTH – ELECTROTEHNICĂ*, 10 sunt *Dicționare explicative pentru seria ENERG – ENERGETICĂ*, 2 sunt *Dicționare explicative pentru seria EN – ENERGIE NUCLEARĂ*, 3 sunt *Dicționare explicative pentru seria MEC -MECANICĂ*, 6 sunt *Dicționare explicative pentru seria IAL – INDUSTRIE ALIMENTARĂ*, 1 este *Dicționar explicativ pentru seria L – LUMINOTEHNICĂ* și 1 este *Dicționar explicativ pentru seria CAL – CALITATE*.

Cartea academicianului Gleb Drăgan, *Terminologie cognitivă. Volum antologic* apărută la Editura AGIR, București, 2012, reprezintă o încununare a activității domniei sale în cadrul Comisiei de terminologie pentru științele exacte a Academiei Române. Atât capitolele preponderent teoretice cât și cele aplicative vorbesc despre importanța și dificultățile alcătuirii unor terminologii de specialitate pentru științele exacte, demers justificat de nevoia de a ține pasul cu progresul tehnologic contemporan.